Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i to uczynimy jeśli pozwoliłby Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To właśnie uczynimy, jeśli Bóg pozwoli.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I to uczynimy\*, jeśli właśnie pozwoli Bóg. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i to uczynimy jeśli pozwoliłby Bóg |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak też uczynimy, jeśli Bóg pozwoli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I to uczynimy, jeśli Bóg pozwoli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to uczynimy, jeźli tylko Bóg dopuści. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I to uczynimy, jeśli Bóg dopuści. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A i to uczynimy, jeśli Bóg pozwoli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To właśnie uczynimy, jeśli Bóg pozwoli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I to uczynimy, jeśli Bóg pozwoli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak właśnie uczynimy, jeśli Bóg pozwoli! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak właśnie uczynimy, jeśli Bóg pozwoli.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Idźmy więc dalej z pomocą Bożą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przystąpmy zatem z Bożą pomocą do tego dzieła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це зробимо, якщо Бог дозволить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To też uczynimy, jeżeli Bóg pozwoli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A jeśli Bóg da, uczynimy to. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I to uczynimy, jeśli tylko Bóg pozwoli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zresztą, jeśli taka będzie wola Boga, to wrócimy do nauczania was tych spraw. |

1. 1) jeśli Bóg pozwoli, dlatego że to On daje nam zrozumienie prawdy (<x>490 24:45</x>; <x>560 1:1723</x>). My także powinniśmy nasze plany uzależniać od Boga (<x>530 16:7</x>; <x>660 4:13-16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inna lekcja: "uczyńmy". [↑](#footnote-ref-3)